

L'INTÉGRATION DU DROIT
INTERNATIONAL ET
COMMUNAUTAIRE DANS L'ORDRE
JURIDIQUE NATIONAL

ÉTUDE DE LA PRATIQUE EN EUROPE

THE INTEGRATION OF
INTERNATIONAL AND EUROPEAN
COMMUNITY LAW INTO THE NATIONAL
LEGAL ORDER

A STUDY OF THE PRACTICE IN EUROPE

Developments in International Law

VOLUME 25

L'INTÉGRATION DU DROIT
INTERNATIONAL ET
COMMUNAUTAIRE DANS L'ORDRE
JURIDIQUE NATIONAL

ÉTUDE DE LA PRATIQUE EN EUROPE

THE INTEGRATION OF
INTERNATIONAL AND EUROPEAN
COMMUNITY LAW INTO THE
NATIONAL LEGAL ORDER

A STUDY OF THE PRACTICE IN EUROPE

sous la direction de / edited by

PIERRE MICHEL EISEMANN



KLUWER LAW INTERNATIONAL
THE HAGUE / LONDON / BOSTON

A C.I.P. Catalogue record for this book is available from the Library of Congress

ISBN 90-411-0269-8

Published by Kluwer Law International,
P.O. Box 85889, 2508 CN The Hague, The Netherlands.

Sold and distributed in the U.S.A. and Canada
by Kluwer Law International,
675 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02139, U.S.A.

In all other countries, sold and distributed
by Kluwer Law International,
P.O. Box 85889, 2508 CN The Hague, The Netherlands.

Printed on acid-free paper

All Rights Reserved
© 1996 Kluwer Law International
Kluwer Law International incorporates the publishing programmes of
Graham & Trotman Ltd, Kluwer Law and Taxation Publishers,
and Martinus Nijhoff Publishers.

No part of the material protected by this copyright notice may be reproduced or
utilized in any form or by any means, electronic or mechanical,
including photocopying, recording, or by any information storage and
retrieval system, without written permission from the copyright owner.

Printed in the Netherlands

AVANT-PROPOS

Les modalités de l'intégration du droit international et du droit communautaire dans les systèmes juridiques nationaux demeurent mal connues. Pour dresser un panorama précis de la situation, il ne suffit pas de se référer aux règles constitutionnelles mais il convient également de se pencher sur des pratiques administratives rarement mises en lumière et sur l'attitude des tribunaux nationaux dont la jurisprudence est souvent aussi complexe que diverse. Lorsque l'ensemble de ces éléments est pris en compte, apparaît une réalité nuancée qui transcende les positions classiques reposant sur les théories du monisme et du dualisme.

Afin d'appréhender cette réalité et d'aller au-delà des idées reçues quant aux modes de réception du droit international et communautaire en droit interne, il a semblé indispensable de procéder à une analyse attentive des pratiques nationales. Dans ce but, le Centre de droit international de l'Université Paris XIII (Cedin Paris XIII) a pris l'initiative, en 1990, de constituer un réseau entre internationalistes européens sur le thème «Normes internationales et barrières juridiques». Initialement mis en place avec le Royaume-Uni et la Suisse, ce Réseau a été étendu à tous les pays qui étaient, à l'époque, membre de la Communauté européenne. Le présent ouvrage constitue le fruit des travaux de ce Réseau.

La recherche a été organisée à partir d'un questionnaire unique devant servir de grille d'analyse commune à chacun des participants. Compte tenu des différences d'approche entre les divers systèmes juridiques et, notamment, entre les pays de *common law* et les autres, l'élaboration du questionnaire a constitué une tâche ardue et l'on trouve dans certaines réponses un écho des difficultés liées à toute approche comparative. On en appréciera que mieux l'apport de cette entreprise qui permet de comparer avec précision les pratiques nationales au regard notamment des traités, des actes des organisations internationales et des Communautés européennes ainsi que du droit international non écrit.

Cet ouvrage se prête à plusieurs modes de consultation. La première partie comprend six rapports de synthèse qui proposent une approche comparative globale tandis que la seconde partie contient les rapports nationaux (accompagnés d'indications bibliographiques) relatifs à chacun des treize pays couverts par l'étude. Une lecture verticale de ces rapports nationaux donne une connaissance complète des pratiques internes alors qu'une lecture horizontale autorise une comparaison immédiate entre les divers pays sur des points déterminés (les réponses étant numérotées de manière uniforme dans tous les rapports nationaux).

FOREWORD

Just how is International and European Community Law being integrated into domestic legal systems is as yet none too well known. To gain a clear overview of this grey area requires more than knowing about the various constitutional rules. What is also needed is a study of little-known administrative practices and the attitudes of the national courts, where case-law is often as complex as it is diverse. When all these elements are taken into account, the general picture that emerges is a much more subtle one, transcending the classical positions based on the theories of monism and dualism.

To grasp this reality and go beyond preconceived ideas on how International and European Community Law is being brought into domestic law, it seemed indispensable to make a thorough analysis of national practices. To this end, the International Law Centre of the University Paris XIII (Cedin Paris XIII) took the initiative, in 1990, of setting up a network of European international lawyers to work on the theme «International norms and legal barriers». This Network, initially confined to the United Kingdom and Switzerland, was extended to all the countries belonging to the European Community at the time. This book presents the outcome of the Network's programme.

The research was organized on the basis of a single questionnaire which provided the outline of a common workplan, which each of the contributors has adhered to. Because of the different approaches inherent in the various legal systems, more particularly between the common law countries and the others, it proved a hard task to work out this common questionnaire, and these difficulties, inherent in any comparative approach, are reflected in some of the answers. It is all the more appreciable though that detailed comparisons of national practices can now be made, relating in particular to international treaties, acts of international organisations and of the European Communities and to unwritten international law.

This book is designated to be used in more ways than one. The first part is made up of six synthesis reports, giving a global comparative view, whilst the second part presents the national reports (including bibliographical references) relating to each of the thirteen countries covered in the study. Reading these national reports one after the other provides complete information on domestic practices; reading them crosswise, made possible by a single numbering system, gives a direct comparison between the different countries on specific issues.

C'est la première fois qu'une information aussi complète et précise est rassemblée concernant ces treize Etats. En tant que coordinateur du Réseau, je ne puis manquer de remercier les vingt-six collègues qui ont bien voulu conjuguer leur science (et leurs efforts !) pour produire cette oeuvre collective dans un réel esprit d'amitié et de coopération intellectuelle.

Pierre Michel Eisemann
Directeur du Cedin Paris XIII
Professeur à l'Université Paris XIII

This is the first time that such a comprehensive and detailed survey has been made of all thirteen countries. As the coordinator of the Network, I should like to take this opportunity to thank the twenty-six colleagues who accepted to contribute their expertise (and their efforts !) towards this collective work in the true spirit of friendship and intellectual cooperation.

Pierre Michel Eisemann
Director, Cedin Paris XIII
Professor, Université Paris XIII

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

PREMIÈRE PARTIE/FIRST PART	
Rapports de synthèse/Synthesis reports	1
La conclusion des traités	
<i>P.M. Eisemann</i>	3
L'application des traités dans l'ordre juridique interne	
<i>J.A. Frowein, K. Oellers-Frahm</i>	11
The reception of European Community law into domestic law	
<i>H. Fox, P. Gardner, C. Wickremasinghe</i>	27
L'application du droit dérivé des organisations internationales dans l'ordre juridique interne	
<i>E. Roucounas</i>	39
L'application du droit international général dans l'ordre juridique interne	
<i>Ch. Dominicé, F. Voeffray</i>	51
The enforcement of international judgments in the domestic legal system	
<i>H. Fox, P. Gardner, C. Wickremasinghe</i>	63
DEUXIÈME PARTIE/SECOND PART	
Rapports nationaux/National reports	67
Allemagne/Germany	
<i>J.A. Frowein, K. Oellers-Frahm</i>	69
Belgique/Belgium	
<i>J. Verhoeven</i>	115
Danemark/Denmark	
<i>F. Harhoff</i>	151
Espagne/Spain	
<i>R. Bermejo García, V. Bou Franch, C. Valdés Díaz, J.A. Paja Burgoa</i>	183
France	
<i>E. Decaux, P.M. Eisemann, V. Goesel-Le Bihan, B. Stern</i>	241

Grèce/Greece	
<i>E. Roucounas</i>	287
Irlande/Ireland	
<i>C. Symmons</i>	317
Italie/Italy	
<i>T. Treves, M. Frigessi di Rattalma</i>	365
Luxembourg	
<i>R. Biever, N. Edon, L. Weitzel</i>	407
Pays-Bas/Netherlands	
<i>C. Brölmann, E.W. Vierdag</i>	433
Portugal	
<i>R.M. Moura Ramos</i>	461
Royaume-Uni/United Kingdom	
<i>H. Fox, P. Gardner, C. Wickremasinghe</i>	495
Suisse/Switzerland	
<i>Ch. Dominicé, F. Voeffray</i>	529
 ANNEXES	 571
 Questionnaire	
français/English	573
Liste des auteurs/List of contributors	586